

# VOLASPODEL

131907  
SW.

Suäm yelsik boneda :

Doab bal.



Pubom in del zoid

mula alik.

## CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.

Monthly Magazine devoted to the propagation and best interests of a Universal Language.

Entered as Second-class Matter in the Post Office at New York.

---

YELÜP 3.

NEW YORK, IY zoid 1893.

NÜM II.

---

### EDITORIAL.

**T**HE line which we have inserted in the heading used above, was suggested by Mr. Edward B. Lowd, of Salem, and we hope that it will "explain the object of this magazine to those who don't know of volapük." Every practicable suggestion tending to increase the usefulness of VOLASPODEL will be adopted and thanks and credit given to its originator.

**T**HE able series of lessons prepared by Colonel Chas. E. Sprague, is completed in this number and we have no doubt that many availed themselves of this opportunity to study volapük. At this juncture, we take the opportunity to announce that we have reserved a few complete sets of the numbers of this volume which we will have bound in cloth and ready for delivery on November 1st, 1893. They will be sent postpaid to any address for Two Dollars.

Those who have heard of volapük at the World's Fair at Chicago and desire to study it, those who have studied it and desire an incomparable reading book, should order their copies at once. Every liberal volapükan would do his duty by securing a copy of this volume for the Public Library of his town—there is where the great mass of thinking people will see it and learn to appreciate the advantages of volapük, thus swelling more rapidly the ever-growing contingent of its supporters.

**V**OLAPÜK does not lack defenders and new evidence that they can wield the pen trenchantly is furnished to us by Mr. Ferd. Nehls, New Braunfels, Texas, in his German article written for the *Vorwärts*. He has told the truth clearly, and nothing but the truth, about the aims, the objects and the progress of the language; he has offered names and addresses and statistics, not mere words, in his answer to an unknown and ignorant correspondent and in support of his claim that volapük is a lively corpse. The scathing rebuke which he administers seems well-deserved. Wherever a false newspaper report is seen, the universal language idea demands that it be contradicted at once by volapükists; it demands that the truth be told—volapük is slowly but surely progressing.

---

### NUNOD DÖ VOLAPÜKAKLUB NOLÜMELOPIK.

---

**S**ÖL ALFRED A. POST, kel binom nu in Estes Park, Colorado, saunastit nilü Denver, kiöp egolom ko son oka demü saun pöligik ata, epenom das pötü lasam de "The State Normal Institute," in Denver, epükatom tefü volapük lilefe klülälük tidelas za 300. Na ifinom pükati, elofom tidön püki at utes kels evipoms lenadön oti. Klads kil pefomoms suämöl studelis 37, keles söl P. etidom plisipis volapüka. Bevü ets, söls tel ebinoms penitedöl somo, das desänoms fomön volapükaklubis deseinü studön e pakön püki at in Denver.

Sozialistan\* pesevik in Boston epenom Söle Post das "Volakongef sozialistanas" binom nu palasamöl in Zurich, Jveizän: büfü dels nemödik slud pelensumom fa kongef et, komedöl sozialistanes valik studön volapüki e yufön, so mödo äso mögosöv, pakami püka at. Laltüg völadlik kanom patuvön in timapenäd deutänik *Neue Zeit*, nüm 4493, kel i komedom vobeles vola "lenadön e gebön volapüki as med gudik balama plo vol dustodik."

Sog bevünetik ("Templans Maföfa" Templars of Temperance) gebom volapüki as pük calik oma. Snil löpefa labom supenädi "Gletem bevünetik templanas, 1883-1888," e deviedi "Plo God e Menad" zisumöl talaglöpi su kel papenom "Feil obas."

---

### WORLD INTERNATIONAL LANGUAGE CLUB,

---

**I**N a short editorial, we promised to publish the following plan for such an organization which the originator has wisely determined to call the "American Plan," in preference to any other designation:

\*Sozi(alist)an. Schleyer V. Sozialist, socialist.

*To all friends of Volapük :*

Our experience with, and knowledge of the history and propagation of volapük have firmly convinced us that the world not only needs an international language *now*, but it fully realizes that it so needs it.

We are firmly convinced that the many strong and willing hands who have previously borne the burden of the propagation of volapük will gladly join again for the purpose of propagating a world-language if they can feel assured that the friends of the world-language are determined to make one decided effort *together and in harmony* to secure the realization of this idea.

Without wishing to detract from the great merit of J. M. Schleyer, datuval volapüka, we are firmly convinced that *no* world-language can ever hope to meet adoption while it is in the power of any one man or any clique of men to arbitrarily change its fundamental principles, and we are as firmly convinced that quite general adoption can readily be secured for a world-language which shall have the *sure* cordial support of at least one million of those who have studied volapük, if this be firmly established on a basis agreed upon by those who studied world-language projects.

We propose then that every friend of a world-language send to—— one half dollar, American money, or 2 marks, 3 francs or 3 lire, and with it :

1. An agreement to abide by the decision of a three-fifths majority to be obtained as hereinafter indicated.

2. An agreement to aid, in all proper and reasonable ways not involving pecuniary loss, of the language to be selected, for the period of five years.

3. An agreement to countenance no change or innovation in the language selected, unless such change or innovation shall have been first adopted by the representatives of the W. I. L. C. (World International Language Club.)

4. The name of the person whom they wish to choose as their representative in the first Congress of the Club. Every person who sends such fee, etc., to be known as a member of the W. I. L. C., and entitled to representation and no other persons shall be members nor entitled to representation, and each such person shall receive a consecutively numbered ticket which shall be their certificate of membership.

From the total number of names chosen as representatives—— shall select from the names in each country having the highest number of votes, one person as representative for each——members from each country. Such names, with their addresses, to be published in

all volapük papers, and in such other papers as will publish them. *After each person so chosen shall have publicly agreed to faithfully carry out the ascertained wishes of their constituents regardless of their own personal preferences up to the point of adoption by a World-Congress or their ad-interim executive committee, and then to faithfully carry out the wishes of the majority.*

After the names of the representatives shall have been published, and no person should be a representative who is not a member, the several members may send to the representatives from their country a concise statement of their opinions, wishes and suggestions, looking to the realization of the world-language idea.

—— with the aid of such persons as he may designate, to the number of at least one from each of the larger countries to be a committee of arrangements for the first congress to be held in —— in ——, 189 , to arrange a programme for the meetings, and generally to consolidate for presentation to the congress the ascertained opinions, wishes, and suggestions of the W. I. L. C., and to provide that no one except representatives of the press shall be admitted to the meetings of the congress without a regular certificate of membership. It being distinctly understood that there is to be no one man power in the movement, and no deadheads.

We believe that with such an organization, on such a basis of representation and equality would unite all the friends of world-language projects, and that no faction which would be left out of this movement would have influence enough to retard this movement or to propagate a rival, and we believe that some one project should be allowed a fair trial on its merits.

Let us be up and doing.

---

### BALAMOBSD YUFÜ KADEM.

**P**ALESEVOS valemiko das mens valik leno kanoms cedön otosi, pato tefü nebadins : e das palets vedoms kösömo pakosiadöl de mens et kels cedoms otosi te tefü gledins. Säk veütikün, kel du yels anik edilom volapükefi obsik in palets tel, kademik e schleyerik, kanom pabitolon somo : li sötom volapük pagebön, pamenodön e palefulön ma noms tikavik, segun ced mödanuma gebelas püka et in läns valik, —u li sötom pagebön, pamenodön e palefulön segun ced, gudik u badik, mana lebalik, o. b., segun ced datuvala palestimöl volapüka. Blöfastabs lemödik sabinoms nedoto plo e ta gepükam bali-mik u votimik säka et, kelis no desänob konsidön iso.

Ab desid nekösömik emanifamom bletimo oki bevü volapükels

paletas bofik, demänöl das säks nog veütikum pokonsidoms ; o. b., va volapük osibinom füdo, va no binosöv mögik baladön paletis tel at, stabön rigeti fümik e palensumöl valemiko, e beginön denu komipi plo volapük ko spel gletikum plöpa. Desid at pesepetom maniföfiko e in mod veutikün dubü mob pesegivöl fa söls Bernhaupt, Kniele e votiks gledilo volapükels pesevikün paleta schleyerik, al fomön “volapükaklubi valemik, diseinü menodön, lefulön e pakön volapüki.”

Döl balama somik bevü volapükels valik tala binom nebefeitiko gudik ; e ejinom dido lesunikum, erigöl de kopanel paleta et kel erogom kosömo oke rigeti e lönamis sekikik volapüka. Ijinosöv obes töbo makabikum, if kardinals anik glüga katolik ivüdoms protestanis e katoletis valik al klubön okis, deseinü menodön, balikön e lefulnön klödasepetami e relafomis glüga kritik valemik. Libäl somik zelado leno esötom binön neseklik.

Mufam nulik, dido, peleögom mikonfidiko fa volapükels kadematik et kels ilesevoms e idilsumoms mufami volapükik sisü begin jenava ota. “*Timeo Danaos et dona ferentes,*” binom niludam balid alima, ven neflen u tael vönik lofom balidna nami flenuga. Ab binos mögik, deno, das mikonfid at ifinomöv : binos nedotik das züpels mödikün paleta datuvalik ilensumomsöv vüdami lisälik fünelas “kluba valemik,”—ab vög se Konstanz etonom : —

“Dö sembal ‘kademef votik ü kilid’ datuval volapüka nolom nosi, e somiki kademi no ezeptom jünü.... No kanob memön das evelo ebelobob-la ud ebönob-la nuliki ‘vpa-klubi valemik’ sonemik.... Vipobs i no fünami kadema nulik kilida, na balid eperom konfidi obsa.”

Pakapälos dubü atos, e dubü plagam fegolüpa, das datuval obelobom nevelo volapükaklubi, kademi u sogi anik, in kel om it no okanom sölon : e volapükels lemödik nedoto sibirons, kels obliboms jü fin, “aifiedik masale !” Kludo, nestü desins gudikün sölas Bernhaupt e Kniele, “volapükaklub valemik,”—valemik jeno, no te nemo,—no okanom sibirön: palets tel obliboms nog.

“If bel no okömom al plöfet, kikodo plöfet no golom al bel ?” Kikodo söls zilic et, kels cedoms äs zesüdik “sogi u klubi bevünetik diseinü lefulön, menodön e pakön volapüki,” no gekömoms al lensumön e yufön denu kademi bevünetik rigik, “mojedöl feitis smalälik valik,” e meköl atoso “gudikosi mödik plo din subimik obas” ? Kobotonoms ya tefü gledin, das volapük mutom palefulön e pamenodön fa gebels oka : e nebadins no satoms al viatön balami somik.

Kadem bevünetik volapüka no binom nog slipöl. Danü zil e plobäl dilekela nulik, ebeginom ya vobi oka Ovobom konsefäliko, snatiko, plobiko e omelidom yufami valikas, kels laboms nitedi tefü pük bevünetik. Jüs menodams e lefulnams pufinoms, ogebobs vola-

püki nuik, segun foms balikün e plagikün, segun segivot 3id vödabuka de Schleyer, kel pelovepolom in püks ti valik, e binom kludo bevünetikün.\* Kods vönik e pösodik feitama no nog sabinoms : tim lenofama e leblama pösodik efegolom : e volapükels valik et kel no kanoms fölon nen säk u plotet rigeti datuvela palöfö, ifi no cedöl otosi tefü nebadins, sötoms nu klubön okis al yufön nämiko Kademi bevünetik volapüka.

E. D. FRENCH.

New York, 1893, IXul iid.

---

## MENODS VOLAPÜKIK.

FA BERNHAUPT YOSEF.

---

**M**AN alik, kel estudom pükis mödikum, sevom nefikulo, das pük alik labom selednöfis patik, kels no patuvoms in pük votik ; a sam nelijapük labom stuki jönik veliba "binön" ko ladyekabid patüpa "I am learning" — deutapük labom kosiadi subsatas "Hausthorschlüsselloch," latinapük labom eli Ablativus absolutus "Cesare consule" e l . . . If vilobs fomön kanapüki plo mens valik tala, äso Schleyer edunom, zesüdos sikodo, das i selednöfs patik pükas valik kanoms palovepolön kuladiko ini kanapük pesagöl, e ko nefikul gretikün. Atos no nog sätos.

Zesüdos i, das men votik alik kanom kapälön *foviko e ko nefikul gretikün* seti somik, in kel binoms selednöfs patik at. En sukos, das sev pükas mödik e sev kuladik omas panedom al kanön stukön väpüki gudik. Nek ononom atosi. Vegs tel sikodo binoms mögik al mekön väpüki ; balid binom, if men bal elenadom pükis mödik e fomom kanapüki stabü sevs pükavik oka, telid binom, if pükavans mödikum netas difik fomoms sogi e stukoms turediko kanapüki un.

Kredob, das veg telid binom gudikum e nefikulikum, bi pükavan alik ata sogi osevom nen dot gudikumo motapüki oka ka men et, kel estudom püki at e pükis nog mödikis. Men bal kanom elenadön pükis bals u tels, ab osevom omis te *nedibäliko*, nevelo osevom omis sovemo kuladiko äso pükavans bals u tels netas et, kels pükoms pükis at, osevom ai gudikumo e lefulniko motapüki oka. Atos binos kod, das in vp schleyerik binoms defs anik e das net nonik binom lefulo kotenik dö vp. Dem kods at vpans sis yels mödik flagoms menodis gramata e vödabuka fa sö, Schleyer.

Ab anu no umo nedobs sogi pükavanas mödik al studön kanapüki, bi ya labobs kanapüki gudik, valemö gudik. Ab no nog binom

\*Vödabuk fa Wood, keli obs nelijapükels kösümo gebobs, liedo pestabom su segivot 4id vödabuka de S. ; ab kanon deno kapälön nefikulo yufü et volapüki pelautöl segun stül bevünetik.

E. D. F.

lefulik, labom defis anik. Patiko vödäsbuk labom defis e nedom pamenodön.

Binos i klülik, das sog pükavanas netas difik olabom fägi mödikum al metodön vpi ka men lebalik, kel no kanom elenadön pükis bals u tels lefuliko. Ab, no-li binos atos desän vpakluba valemik? If vpaklub at olabom vpanis netas difikün ed if mens at xamoms e krütoms tuggediko vpi, no-li en sukos, das kanoms metodön omi in mod, das vpans valik obinoms kotenik dö vp. pemenodöl e das kanom papakön vemo nefikuliko?

Dem atos no kanom sabinön dot, das vpaklub valemik kinom stit saunik e plagikün al volekön döli vöpüka; e dem kods at spelob, das vpans valik, kels desidoms, das vp verato vedom vöpük menada onütlidoms ini vpaklub valemik.

Sibinoms vpans anik in Yulop, kels lesagoms, das vp. schleyerik no pötom as vöpük. Lesagön no binos fikulik. Gesagob atosi söles at "*Blöfolsöd noliko gesagi at, plak yelas balsetel blöfom tadili.*

Sikodo binos lisälik büo metodön vpi, e TÄNO vilobs cödätön, va vp. pötom as vapük; AB NO BÜO.

En sukos, das vpaklub valemik, kel steifom metodön nolik vpi me yuf vpans valik tala, binom stit vemo saunik e vemo plagik; ab lüvön vpi e fomön vöpüki nulik büfo emenodön vpi—binom dunod fopanas. No kredob, das Melop binom top plo fopen somik. Dokel Charles Sprague in pöts mödik eblöfom, das vp. labom lönügi plo vöpük menada; jünü nek eblöfom, das Charles Sprague epöloom; sikodo steifobsös metodön vpi me vpaklub valemik e sek otidom obes etosi, kelosi mutobs dunön täno.

Chi va piano, va sano—sagoms tälans vemo gudiko.

---

## DÖ KADEM BEVÜNETIK VOLAPÜKA.

---

**Z**ÜLAG folid dilekela Rosenberger al kademals dätü VIIIul 15id lenunom das segun §7 statuda vomül Enderneitt e söls Hoffmann, Oreglia d'Isola, Urquijo é Ibarra e Zschocher peväloms as kademals.

Timapenäds suköl pemoboms as calabled Kadema:

a. *Timapenäd Volapükik plo Dän e Norgän*; redakel Bayer in Köbenhavn. Redak bledda at, puböl 8na in yel, givom flani bal nüma alik glato plo debükam sludas Kadema; plo flan alik votik flagom kronis 5 (za frans 7). Lemäno lofom pübön sludis Kadema glato nekonsidü spad, if sluds poredakoms so blefiko äs mögik.

b. *Dö Pük Bevünetik*; redakel De Hoon in Gent. Redak bledda

at, puböl 6na in yel, givom plo debükam sludas flani 1 nüma alik. No kanom givön spadi mödikum.

c. *Volaspodel*; redakel Huebsch in New York. Redak blede at puböl 12na in yel, givom plo debükam sludas flanis 4 nüma alik, plo kelos flagom pelami de doabs 120 (ze frans 600) a yel. Plo flan alik votik flagom doabis 3 (za frans 15.).

Kademals pabegoms segun §16 statuda välön calabledi Kadema bevü blede at 3 pemoböl.

Tefü § 12 zülaga 3id Kademals 8 evögodoms ta gebam nuik nomas nulik Glamata Nomik. S. Harrison evögodom plo gebam nuik nomas valik e. s. Wood egepükom neklüliko, Laböl vögodis 8 nin-kikü vögod dilekela, o. b. lafi vögodas valik, ta gebam nuik nomas nuik yeg at binom pesludöl segun § 14 statuda Kadema.

*Slud Kadema*: Noms nulik Glamata Nomik no pogeoms nu in calapük Kadema.

Kademal plo Deutän dl Knuth epenom dilekele dätü 1893, VIul 19 id, das setlidom se Kadem. Dilekel pidom levemo setlidi Kademala plobik at.

Segun § 12 statuda padanemoms as penädans: (a) vomül Enderneitt (S. Peterburg; Fontanka 129) e (2) Söl Zschocher (S. Peterburg; W. O. 16 Linie 47). Söl Zschocker obinom togo kädel Kadema segun § 20 statuda. Kademals bofik elensumoms danemami.

Kademal Sprague mobom as kademali plo Pebaltats nolümelopik söli Samuel Huebsch, (New York: 322 Pearl Street,) redakeli de "Volaspodel" e lovepoleli se ülvödem de "Pükeds de Salomon" epuböl in 1889. Kademals pabegoms vögodön tefü välam söla Huebsch.

Pened ko vödem suköl pesedom Vpaklube de Leitmeritz: "Cifef Kadema Bevünetik Volapüka sedom atoso klube de Leitmeritz dani ladlik oka plo yuf gudik, keli klub eduinom Kademe dub lovesumam so vilöfik e befulam so plobik e vitimälik sugiva as xämel pötü väl dilekela Kadema e sepetom klube zilic vipis gudikün tefü läb e plöp in füdet." Pened pedisapenom fa Rosenberger, Pluni, Enderneitt e Zschocher.

---

### GLELUIB DE FERRIS.

---

**M**ENS yunik e bäledik lenlogoms ko nited mödik gleluibi de Ferris in volasetopam. Gleluib at binom plo Chicago otos, kelos gletüm de Eiffel ebinom plo Paris in yel 1889. Luib gianik at jonom mostepi somik ovü tüm de Eiffel tefü nügenav äs luib rigik binom mostep ovü toviel balik tefü näm cinüfik. Luib makabik at fetanom tümi loegamik, poni gletik dülinik e cinifi penedöl al mekon



glokapeifi feinikün. In setopam tumyelazälik in Philadelphia stema-  
cin gianik de Corliss e glok lefeinik su stab doaba golüdık pemilagoms.  
Luib de Ferris fétanom stenüdi glecina e leigoväti peregulöl e mufoti  
gloka.

Döl mekön luibi somik ekömom Söle G. W. G. Ferris, man  
yunik de Salisbury, ven ebinom in glefid nügenanas, kö valiks esteifoms  
al datuvön bosı nulik plo volasetopam. E disins valik tiemo pesene-  
lienöl pelefuloms nen votam.

Söl Ferris no egetom plivilegami bü XIIul ı6id, o. b. muls fol e  
lafik bü volasetopam pemanifom. Tim ebinom vemo blefik al  
stukön nuli dinamafas stunik somik, ab atos no esälanimos omi. Ya  
isegivom doabis 25,000 plo deslits e fomelavobäds, e igetom ya moni  
penedöl fa uts, kels etikoms das ofinom vobi. Esufom sotis valik  
sälanimama e bemietama dü bumel tüma de Eiffel ilabom lanimami  
valik. Tüm at pebeginom yels kil bü setopam in Paris.

Ven sekion lätik pelägom e levabs kilsemäl pepladoms bevü siems  
luibas tel, ebinom kofükik al tulönok, e etulomok so nefikulo,so stanö-  
fiko, e disü boxam so lefulnik äs luibil nägacina. Uts kels idotoms  
e kels isagoms das luib at negelo otulomok, nu eklödoms e estunoms.  
Pon pebumom is in zilak e pelägom al xab me stafs mils dülinik jü  
esümom tlidaluibi (bicycle) mamutik vätüköl tonedis 1,300 u pauns  
2,600,000. E etulomok balidna ven söl Ferris egivom mali nügenane,  
e etulomok bivedo e bäkivedo, stopöl in plad vemik al toläd bal, e  
jeno lobedöl nügenane at jünü äs te cinif lefulikün kanom lobedön.

Söl Ferris eblöfom das spanamaluib gletik kanom pakolägön de  
xab sembal me stafs e deno kanom labön zilagi lefulik. Nügenans  
esagoms das ovedom lipedik, if oblüfon tulön omi. Vät valik binom  
lägöl e luibabiems stifik no sibirons. Binos blüf balid bumön  
spanami u luibi lägöl dinamafas gletik.

Pün geilikün luiba binom füts 265. Diamät binom füts 250 e  
zilek füts 825, din lölik binom petovöl löpü glun füts 15.

Xab zü kel luib gletik tulomok binom biem dülinik, bigik toläds 32  
e lonedik füts 45. Binom pefimöl al alim teläbaluibas in plat dü-  
linik diamätü füts 16. Valikos stefa gletik at, plats e zileks tel, pako-  
kipos me stafs dülinik fütas tel e lafik, pepladöl a tel des xab al  
pakön okis in zilek fagik bal de votim füts 13.

Levabs 36 sibirons su luib, alim fägik al labotön su sieds kovenik  
pösodis 40.

Luib ko tävels vätükom tonedis 1,500. Din lölik takedom su  
tüms tel pirik len xab. Tüms binoms geilik füts 140, füts 40x50 len  
stab, e vafüts 6 len tip. Tüm alim labom fütis 4 takedöl su stab-  
glun 20 küfütik jenöfik. Disü ats kluzifastafs dülinik sibirons.

Näm mufelik kömom de cin stenüdik jevals mils disü luib. No

labom fikuli tulön luibi e tävelis äs vifiko äs lätiks vipoms. Stopiel sibirnom al regulön vifi e al stopön valikosi falü pölüg. Luib pamufom me tuts len senelien golöl löpü ket sembal sümöl keti tlidaluiba mamutik. Kaut valik pegebom in stuk ta mizids. Nonik dledom-öd vegön in luib gletik at, mödikums ka 300,000 pösods ya eblüfoms atosi ko sef e koten.

---

### BLUD E BELEMALUT.

---

**N**OLOBS sis tim lonedik, das belemalut ninvobädom nämiko, e in mieds fümik i sanlik su kop menik. Medinans nemoms damufik belemaklumi, ab no kanoms seplänön, liko flun benodik at jonomok. Lit anik in sevs obsik dö votams, kels pavolekoms in kop lüvöl kami, peblinom nulio dub loegams dö belip sonemik, kel aivedom, ven xänon su legeils. Plu geilikumo xänobs, plu slenikum lut vedom. Fe blibom tefü kosiadot ti leigik, ab tefü vät züdin nemödikum paninom in liät belaluta ka in liät luta kama. If a. s. in geil melaplana vätadils 100 züdina paninoms in liät bal luta, möd gasina beliföl palunom in geil de mets 1.000 jü 88, 2 a tum, lä 2,000 jü 77, 8 a tum, e lä mets 5,000 ti jü laf, o. b. 53, 5 a tum. Ko natemazug alik lueg lüdukom klu blude in geibelem züdini nemödikum ka in kam. Yed kop lenpötom oki dinädes nulik, äs bludaxäms de mens, steböl in geibelem, eblöföms. Binos bludadilils ledik, kels palodoms in lueg ko züdin e blinoms omi me bludazilekag noganes valik kopa. Du steb in geibelem num bludadililas ledik in kop menik pamödom balions mödik ; ab ven lüvon geibel-emi e gekömon in kam, num bludaziöbas ledik palunom denu. Jen ot pelesevom i lä "Auchenia's" kels lifoms su geikams belema "Andes" sulümelopik. Vobädams lemakabik at peloegoms atimo i in Deutän ya in geils de mets 600-700 e blöfoms beno, das sanlöf steba in belemaklüm no mutom patuvön te in klin belaluta e in belaxänön. Lutapedam pelunöl jinom gletön vemo lifadunöfi ziöbapas dabalik, e bi pato ziöbaps komipoms ta neflens obas, baktors, fluns belaluta binoms ba ebo se kod at so sanlik ta maläd veütikün bakterik, ta luegaluip.

MAX WAHREN.

Hannover.

---

### VALNIKOS.

---

**F**IKULS CINÄNAPÜKA. Du yel balid e telid posü naköm oma in Cinän, pesedan mekom kösömo pökis satik al fulön lekaledi cogik, if te pedepenomsöv pötiko : läbiko, äso tefos kotenäli, kapälom te selediko veüti pökas okik; bi cinänan binom man plütik, plütikum sägo ka flentänan, e lilom nen smülön sesagi makabikün,

sägo denuöl pöki ot in gepük oka, dat selänel no pölüdom kotenäli. Ab zitos ofeno, das cogs somik binoms tu gudik al bekipön.

Söl nepematöl sembal, kipöl domi okik, esuvokom oke kukeli oka, sagöl ome (äsö eniludom), "Vipob kalön sepelamabuki." Esötömöv sagön, "Vipob *san yong*," ab esagom "Vipob *da yong*." Kukel ebli-bom nepükik. Pesedan, niludöl das dünan oka ebinom vemüno stupik, edenuom betoniko "Vipob *da yong*." Kukel ezogom nog, kipöl deplekölo namis oka bifü ok, äsif jelöl oki ta neläb nilöl. Pesedan pasüadam das bos no estados gudiko, das kukel oka ebinom cütel e jäpel no kinöl kalön sepelamis, e sikodo edenuom kilidna levipi ot, "Vipob *da yong*!" Kukel egepükom, "*Da yong?* (komipön) Komipon ta kim? Ta ob? Kisi edunob?"

Pesedan votik, vipöl lästigön al duns gudik pesedani erivöl nuliko, esäkom: "No li epredol nogo cinänapüko? Dido, ob epredob in pük et, ebinöl iso du muls te mäl. "No li?"—fleköl oki äl cinänan sembal, kel ebinom tiemö ko om, e kel ekanom noelön tefü zil oma. "Si," at egepükom, "epredol obes, ab nonik obas ekapälom kelosi esagol: ab enolobs das ebinol vemüno zunik tefü bos."

Pesedan kilid, irivöl bletimo, du espatom, esteifom al gudumön sevi okik cinänapüka predölo cinänane sembal, keli ekokömom in süt. Ébeginom, sagöl (äsö eniludom) "Li nolol, das labol lani?" Cinänan estopom, loegöl pastunölo pesedani, kel edenuom fefiko, "Si, labol lani."

Bi elogom das cinänan pesüpitom demü tik nulik et, pesedan gudik ekoblinom nämis valik oka äl predot bizugik, e ebeginom lesagölo—"Labol lani, e...." ab cinänan imorönom, e pesedan etuvom das, demü sagön *wur* pla *whur* inünom neläbikele, "Labol smeli badik."

Sukölos i pekonos dö pesedan nepematik, kipöl domi oka, in Cinän ninlänik. Gödel sembal, at ebonedom zendelafidi plo ok, vipöl бүдөн kukeli oka dat lemomöv gokili. Pla sagön *ye* (gokil) ebetonom vödi at, sagöl, "Lemolöd plo ob *che*." Kukel eniludom jiniko, das бүд et ebinom vemüno pötik, e emogolom al malit. Zendel ekömom, e pesedan etuvom gokili nonik, dido zendelafidi nonik, ibo kukel no igekömom. Timü vendelalulit, at erivom domi, sagöl, "Del at no ebinom gudik al lemön jimatelis, e esükob somiki du del lölik; ab fino etuvob jisembali. Binof boso bäledik e leno jönik, ab kanol lemön nedelidiküno ofi. Opelol plo of doabis te fols!"

SE "THE INDEPENDENT."

PÄM balid ela "piccola biblioteca delle fanciulle," kel pepotom obes ninlabom laltügi vemo nitedik tiädü "il volapük." Pamil kanom pasivön fa Prof. Al. Ed. Foulques, strada S. Anna del Lombardi 10. Napoli, Suäm cent. 15.

**E**GETOBS statudis ela "Pakamaklub volapüka" (Associazione per la propaganda del volapük) in Napoli. Söls suköl fomoms dilekefi kluba at: Bisiedel S. Foulques Prof. Al. Ad., blabisiedels: Söls Ardente Pietro, e Furlani Prof. Giulio. Konsälans: Söls Scarpitti Nino, Crucino Prof. Raffaele, Rocco Signa. Caterina, S. Perris Eduardo. Konsälans pladanik: Rocco Signa. Rosalia, Söl Scarpitti Ugo. Sekretan: s. Landi Eduardo, Kädan: s. Lionetti Eduardo. Ladet Kluba binom: Ex-Monastero della Sapienza in Napoli.

---

### PROGRESSIV LESSONS IN VOLAPÜK.

*With especial reference to commercial correspondence.\**

---

BY CHARLES E. SPRAGUE.

---

#### LESSON XIV.—*Concluded.*

126. **Valikos**, everything; **os** added to an adjective gives it a noun-meaning. **Gudikos** means **something good, the good**. If we say "take the bitter with the sweet," the words *bitter* and *sweet*, which usually are adjectives, take an abstract noun-meaning, which is "that-which-is-bitter," "**that-which-is-sweet.**" In Vp. we should say: **sumolöd biedikosi ko svidikos.** *Everything* is equivalent to "the all," or "all." It is customary (in the theatre and in novels) to say "I know all" for "I know everything." **No-lob valikosi.** But specially notice that this indefinite noun in **os** follows the rule of § 107, and takes a verb in **os**. **Valikos poplänos**, not **poplänom**. The little words **bos**, something, **kis**, what? and **nos** nothing, are similarly used. **Kis ejenos?** What has happened? **nos ejenos**, nothing has happened. **Bos ojenos;** something will happen. So, too, **atos**, this [thing], **etos**, that [thing] **otos**, the same [thing]. **Kis binos atos?** What is this?

127. It is a great advantage in volapük that words are derived regularly one from another, so that one radical or primitive word gives you the key to a great many other words, derivatives. In English this is often not the case. There is nothing about the word *feline* to suggest *cat*, and nothing of *dog* in *canine*; *ichthyology* or *ornithology* have to be simply memorized, for there is nothing to tell us that they refer to fishes and birds. But in volapük he who has learnt the words **kat**, **dog**, **fit**, **böd**, cannot fail to understand and remem-

---

Copyright, 1887, by The Office Publishing Company.

ber **katik**, **dogik**, **fitav**, **bödav**. I must, therefore, tell you something about how words are formed in Volapük.

128. Some of this knowledge you have already. You know that **ik** forms adjectives ; that **-ön** forms verbs ; that **-el** forms a noun denoting the doer (§97), and **-an** is the person who is connected with something (§96) ; that **-o** forms adverbs ; that **-am** is like our *-ation* ; that **-id** with a number is like *-th* as **kilsetelid**, thirty-twoth —I beg pardon, thirty-second ; that **-ul** is a month ending ; and perhaps some other formatives.

129. Now, I will give you some other useful endings. I cannot give all, but the grammars and dictionaries have full lists.

**-öp**, a place, **Kluböp**, meeting room of a society, **Malädöp**, hospital or infirmary (**maläd**, sickness). **Tidöp**, classroom.

**-üp**, a time: **Tidüp**, lesson-time. **Cilüp**, childhood.

**-al**, an official takes the place of **-el** or **-an** when it is an official title. Thus **spodel** is a correspondent, any one who corresponds ; **spodal** is one who has the title of Correspondent by examination.

**af**, names of animals ; **-it**, of birds ; **-äf**, of flowers ; **-in**, of substances ; **-ip**, of diseases.

**-av** is like *-ology*. **Godav**, theology ; **pükav**, philology ; **ni-mav**, zoology ; **gletav**, mathematics ; **kalav**, arithmetic ; **bukamav**, accountics.

**-äl** is a mental or spiritual quality. **Ladäl**, cordiality ; **filäl**, fiery nature ; **stupäl**, stupidity.

**-öf** is like *-ity* or *-ness*. **Flenöf**, friendliness ; **neflenöf**, enmity.

**-ot** is something made or done, a product or result of an action. **Givot** is a gift ; **givam**, the act of giving. **Penam** is writing, the action : **penot** is *a* writing, something written.

**-il** is a diminutive, for which in English we sometimes use a different word, sometimes the endings *-ling*, *-kin*, *-et*. **Gan**, goose ; **ganil**, gosling. **Dogil**, puppy ; **katil**, kitten. **Zif**, town ; **zifil**, little town.

130. The ending **-ü** which appears in the word **sesumü** is a very remarkable one. It makes prepositions which in English we often have to translate by prepositional phrases, putting one preposition before and another after the noun. **Kod** means cause, reason ; **kodü** means *by reason of* ; **kodü maläd**, by reason of sickness. **Nemü** means *in the name of* ; **nemü reg**, in the name of the king. **Tim**, the time ; **timü**, in the time of. **Sesum**, the exception ; **sesumü**, with the exception of, or briefly, except. **Gön**, favor ; **gönü**, in favor of.

131. There are other syllables, *prefixed* to words to vary their signification. Many of these are in themselves significant words, like **bevü**, between, **se**, out ; some others are inseparable. **Le**, very is such a one which has already been explained. There is also **ne**, which means *not*, like our English prefixes *un-*, *in-*, *non-*. **Klinik**, clean ; **neklunik**, unclean. **Saunik**, healthy ; **nesaunik**, unhealthy. **Det**, right [hand] ; **nedet**, left [hand].

132. Some prefixes are contractions of words. **Smalik**, is small : **Sma-** is used as a prefix, for something similar but smaller. **Bed**, bed, **smabed**, nest ; **bel**, mountain, **smabel**, hill. So **gle-** is contracted from **gletik**, large ; **mö-**, (poly-) from **mödik**, many.

133. Besides adding syllables to the beginning and end, there is another way of forming new words ; by compounding one from two others. **Volapük** itself is an example of this ; world-language from **vol** and **pük**. But why *a*? Because it is language *of* the world. Generally the first part of a compound is in the kimafal, like this instance but not always. For example, Schleyer gives **volisev**, not **volasev**, for *knowledge of the world* : because the world is the object of the action of knowing. But this is a change, which has not been acquiesced in by all the authorities.

133. I shall now close this series of lessons. Probably most of you, certainly many, have in the meantime pursued the systematic study of the language in the regular text-books ; those who have not done so will find it very interesting. All, I hope, have been led to think of our own language and its peculiarities. Until we compare it with some other language, we do not know that English *has* peculiarities ; but when we know these peculiarities we can use it with much more efficiency.

#### PRACTICE IN CORRESPONDENCE.

STARTS.—Labob stimi nunön oli ; I have the honor to inform you.  
Atoso lenunobs oli ; we hereby notify you.

Labob gälodi nünon oli ; I have the pleasure of announcing to you.

Labob gälodi mekön pesevik ole me pened at söli.... ; I have the pleasure of introducing to you through this letter Mr.—.

Söl....olabom stimi lovegivön oles penedi at ; Mr.—will have the honor to present to you this letter.

Dälolös obe säkön va ; permit me to inquire whether.

Egetob penedi divik ola ; I have received your esteemed letter.

Egetob penedi lestümik ola de lulul 7id ; I have received your esteemed favor of the 7th of May.

Gepükü pened olik de ; in reply to your letter of the—

Gepenöl penedi flenik ola ; in reply to your friendly letter.

Ko glids flenik gepükob säki plütik ola ; with friendly salutations  
I answer your polite inquiry.

CLOSING FORMULAS.—Ko lestim patik blibob—with especial regard, I remain.

Dabegöl gepüki sunik disopenob—requesting an early reply, I subscribe myself—.

Valädöl gepüki gönik ola, blibob ko lestim gletik—awaiting your favorable reply, I remain with great respect.

Spelöl das obestimol obis me komits plidik ola—hoping that you will honor us with your kind commissions—.

Ko glids flenikün—with most friendly greetings.

Valädobs komitis füdik ola e disopenobs ko lestim—we await your future orders, and are, with respect—

(The End.)

**Dr. LEVERSON'S  
Thoughts on Institutions of Higher Education.**

"Bound to create a sensation."

PAPER COVER.....50c. CLOTH.....\$1.00.

By the same Author :

" Constitution Making," 25c.; " Legislative science (a lecture), 25c.;

" Scientific Legislation Practical," 25c;

"War Clouds and How to Disperse Them," paper 30., cloth 75c., Volapuk or English.

**S. & D. A. HUEBSCH,**

Printers and Publishers, - - 322 Pearl St., N. Y. City

❖ **RIPANS TABULES** ❖

act gently but promptly upon the liver, stomach and intestines; cleanse the system effectually; cure dyspepsia, habitual constipation, offensive breath and headache. One **TABULE** taken at the first indication of indigestion, biliousness, dizziness, distress after eating or depression of spirits, will surely and quickly remove the whole difficulty.

Disease commonly comes on with slight symptoms, which when neglected increase in extent and gradually grow dangerous.

If you Suffer FROM HEADACHE, DYSPEPSIA or INDIGESTION, **Take RIPANS TABULES**

If you are BILIOUS, CONSTIPATED, or have a DISORDERED LIVER, **Take RIPANS TABULES**

If your COMPLEXION IS SALLOW, or you suffer DISTRESS after EATING, **Take RIPANS TABULES**

For OFFENSIVE BREATH and all DISORDERS of the STOMACH, **Take RIPANS TABULES**

RIPANS TABULES are prepared from a prescription widely used by the best physicians, and are presented in a form acceptable to the stomach.

An infallible cure if given a fair trial. Contain nothing injurious.

**ONE GIVES RELIEF.** Easy to take, quick to act; save many a doctor's bill.

—SOLD BY—

Hegeman & Co., 196 Broadway.

C. N. Crittenton Co., 115 Fulton St.

McKesson & Robbins, 91 Fulton St.

Patterson & Purdy, 158 William St.

W. H. Schieffelin & Co., 170 William St., New York, and by Druggists generally.

# VOLAPÜK PUBLICATIONS.

---

## HANDBOOK OF VOLAPÜK

By CHARLES E. SPRAGUE.

A complete treatise, grammar, exercises, vocabulary.  
Does not presuppose the knowledge of any foreign  
language.....Price \$1.00

---

## DICTIONARY OF VOLAPÜK

BY M. W. WOOD.

The Standard English-Volapük and Volapük-English  
Dictionary, over 300 pp.....Price \$2.50

Sent by mail on receipt of Price.

**CHARLES E. SPRAGUE,**

32D STREET AND 6TH AVE., NEW YORK.

---

**KLIGALEFOGS YULOPA**, e liko kanoms padis-  
ipön, fa **DOKEL M. R. LEVERSON**, de niver de  
Virginän. Pelovepolöl se nelijapük, fa **SAMUEL**  
**HUEBSCH**.....Price 30 Cents.

**WAR CLOUDS AND HOW TO DISPERSE**  
**THEM**, by **Dr. MONTAGUE R. LEVERSON**.  
Paper bound.....Price 30 Cents.

**VOLAPÜK**. A Guide for Learning the Universal  
Language, by **SAMUEL HUEBSCH**.....Price 30 Cents.

**PÜKEDS DE SALOMON**. Pelovepolöl se ülvö-  
dem fa **SAMUEL HUEBSCH**. Being a Translation of  
the Proverbs of Solomon from the original text into  
the Universal Language Volapük....Price 50 Cents.

**GEMS OF THE ORIENT**, Compiled by **Rev. Dr.**  
**ADOLPH HUEBSCH**. Cloth.....Price 50 Cents.

**HUGIDEO** (In Press). An old story by **J. V. VON SCHEFFEL**,  
retold in English. Illustrated.

Sent by mail on receipt of Price.

**S. & D A. HUEBSCH,**

320-322 PEARL STREET, NEW YORK

---

Redakel : **S. HUEBSCH**. Pübels : **S. & D. A. HUEBSCH**, 322 Pearl St., N. Y.